

EN

Built circa 1620 on the ruins of a Spanish fort that was destroyed during the wars of religion, the citadel stands at a strategic point and was, for many years, occupied by soldiers who surveyed the coastline and the Lorient roadstead. For centuries it has continued to guard the channel into the port, during which time it has undergone numerous transformations; most recently in the Second World War when a concrete bunker was built across the ramparts.

There are two exhibitions in the National Maritime Museum. « Sea Rescue » explores the history of sea-rescue operations and the remarkable bond of solidarity between seafarers. « Treasures from the Oceans » travels to distant oceans in search of ships that foundered on their way to or from trading in the east, discovered thanks to underwater archaeological excavations.

The French East India Company museum brings back to visitors the exceptional story of great trading companies during the XVIIth and XVIIIth centuries. Vessel models, engravings, old maps, indoeuropean furniture, China porcelains, Indian cottons: all these artefacts are the testimony of this amazing maritime epic.

Welcome to the National Maritime Museum!
We wish you a very pleasant visit.

POUR MIEUX VOUS ACCUEILLIR,
LE MUSÉE VOUS PROPOSE

- Un audioguide
- Un livret-jeux en famille (gratuit)
- Des activités pour tous les publics
- Du matériel de prêt : siège canne d'appoint, fauteuil roulant, porte-bébé et poussette.
- Une boucle à induction magnétique pour les personnes malentendantes

La citadelle est difficilement accessible aux personnes en situation de handicap.

Le musée national de la Marine à Port-Louis est adhérent de la Charte Accueil Familles Mom'art.

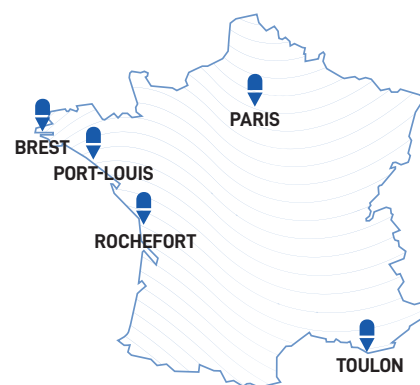
THE MUSEUM PROVIDES
THE FOLLOWING RESOURCES

- An audio guide
- A free activity booklet for kids and families
- A programme of events and activities for all ages
- Folding seats, wheelchairs, baby carriers and strollers, available to borrow
- An induction loop for hard of hearing visitors

The Citadel is difficult to access to visitors with limited mobility.

The National Maritime Museum in Port-Louis has signed the Mom'art Families Welcome Charter.

DÉCOUVREZ LES AUTRES
MUSÉES DU RÉSEAU



Ne pas jeter sur la voie publique. Conception graphique © STUDIO CDB



www.musee-marine.fr/port-louis
www.musee.lorient.bzh



PLAN DE VISITE VISITOR GUIDE

CITADELLE
DE PORT-LOUIS
PORT-LOUIS
CITADEL

MUSÉE
NATIONAL
DE LA MARINE
PORT-LOUIS



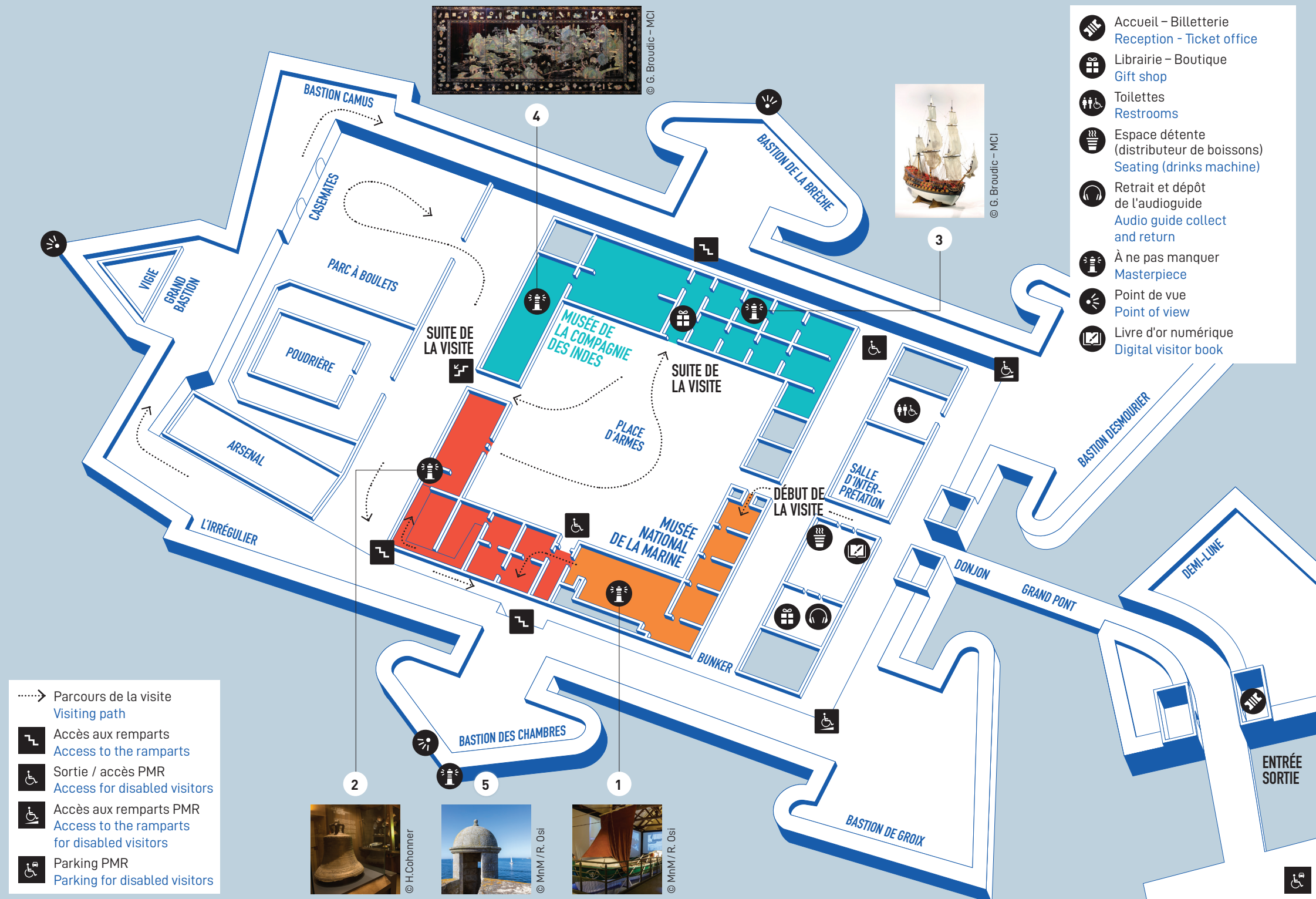
FR

Érigée vers 1620 sur les vestiges d'un fort espagnol détruit pendant les guerres de religion, la citadelle, située à un endroit stratégique, a longtemps abrité les soldats qui surveillaient la côte et la rade de Lorient. Affectée à la surveillance du chenal, la citadelle connaît au fil des siècles maintes transformations, les plus tardives datant de la dernière guerre, comme en témoigne le bunker recoupant le rempart.

Le musée national de la Marine propose deux parcours. Le premier retrace l'histoire d'une extraordinaire aventure humaine basée sur la solidarité des gens de mer. Le second invite à un voyage sur les mers lointaines, à la découverte des navires ayant sombré pendant leur périple sur la route des Indes, aux travers de collections archéologiques sous-marines.

Le musée de la Compagnie des Indes fait revivre au visiteur l'extraordinaire histoire des grandes compagnies de commerce des XVII^e et XVIII^e siècles. Maquettes, estampes, cartes anciennes, mobilier indo-européen, porcelaines de Chine, cotonnades indiennes sont autant de témoignages de cette formidable épopée maritime.

Bienvenue au musée national de la Marine!
Nous vous souhaitons une bonne visite.



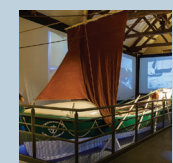
- Parcours de la visite
Visiting path
- Accès aux remparts
Access to the ramparts
- Sortie / accès PMR
Access for disabled visitors
- Accès aux remparts PMR
Access to the ramparts for disabled visitors
- Parking PMR
Parking for disabled visitors



© H. Cohornier



© MmM / R. Osi



© MmM / R. Osi



© G. Broudic - MCI



© G. Broudic - MCI

- Accueil – Billetterie
Reception - Ticket office
- Librairie – Boutique
Gift shop
- Toilettes
Restrooms
- Espace détente
(distributeur de boissons)
Seating (drinks machine)
- Retrait et dépôt
de l'audioguide
Audio guide collect
and return
- À ne pas manquer
Masterpiece
- Point de vue
Point of view
- Livre d'or numérique
Digital visitor book

MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE / NATIONAL MARITIME MUSEUM

PARCOURS « SAUVETAGE EN MER » / SEA RESCUE FR / EN

**1 Canot de sauvetage
Commandant Philippes
de Kerhallet**
Il a été en service à la station
de Roscoff de 1897 à 1953.
Insubmersible, il est dit « à
redressement » car, en cas
de chavirage, il se redresse
en cinq secondes environ.

**Commandant Philippes
de Kerhallet lifeboat**
It was in service at the
Roscoff station from 1897
until 1953. As well as being
nonsubmersible, it is also
self-righting: if the boat
capsized, it would recover
its upright position in
around five seconds.

PARCOURS « TRÉSORS D'OcéAN » / TREASURES FROM THE OCEAN

2 La cloche du Mauritius
Navire de commerce
hollandais, le *Mauritius* a
coulé au large du Gabon en
1609, au retour des Indes, les
cales chargées de poivre,
zinc et quelques porcelaines
de Chine. L'épave a été
découverte en 1986, c'est grâce
à sa cloche en bronze que
le navire a été identifié.

Bell of the Mauritius
A ship of the Dutch East
India Company, the *Mauritius*
went down off the coast of
Gabon in 1609, carrying
a cargo of pepper, zinc and
Chinese porcelain. The
wreck was discovered in
1986 and was identified
thanks to its bronze bell.

MUSÉE DE LA COMPAGNIE DES INDES / FRENCH EAST INDIA COMPANY MUSEUM

3 Maquette Le Soleil d'Orient
Ce navire de 1 000 tonnes
et de 60 canons est le
premier grand vaisseau de
commerce mis en chantier à
Lorient pour le compte de la
Compagnie des Indes. En 1681,
à son retour d'Asie, il coule
au large de Madagascar.

Model of the Soleil d'Orient
This 60-gun, 1,000-ton
vessel was the first large
merchant ship to be built in
Lorient for the French East
India Company. Returning
from its second voyage
in 1681, the *Soleil d'Orient*
sank off Madagascar.

**4 Paravent La chasse
de l'empereur Kangxi
dans la réserve de Mulan**
Il est orné d'une scène de
chasse impériale dans le
domaine de Mulan, près de
Pékin, réservé aux empereurs
à partir du règne de Kangxi.

**Screen depicting
the Kangxi Emperor's hunt
in Mulan**
It shows an imperial hunt
in the Mulan hunting
grounds, near Beijing. The
grounds were created by
Kangxi for the exclusive
use of the emperors.

CITADELLE / CITADEL

5 Les échauguettes
Petites constructions en saillie
situées aux angles des bastions,
emblèmes de la citadelle, elles
permettaient aux soldats en
faction d'être protégés des tirs
ennemis et des intempéries.

The citadel's bartizans
The bartizans (or
échauguettes) are small,
overhanging turrets that
project from the corners of
the bastions, where soldiers
could be shielded from
enemy fire and bad weather.